

Den Europæiske Unions Tidende

C 309



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

 54. årgang
 21. oktober 2011

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2011/C 309/01	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6141 — China National Agrochemical Corporation/Koor Industries/Makhteshim Agan Industries) ⁽¹⁾	1
2011/C 309/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6296 — Triton/Compo) ⁽¹⁾	1
2011/C 309/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6373 — Sungwoo/Mitsubishi/Sungwoo CZ/Sungwoo SK) ⁽¹⁾	2
IV <i>Oplysninger</i>		
OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Rådet		
2011/C 309/04	Bekendtgørelse til de personer og enheder, som er omfattet af de restriktive foranstaltninger i Rådets afgørelse 2010/788/FUSP som gennemført ved Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/699/FUSP gælder	3

DA

 Pris:
 3 EUR

(1) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2011/C 309/05	Bekendtgørelse til den person, der er omfattet af de restriktive foranstaltninger i Rådets afgørelse 2011/486/FUSP som gennemført ved Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/698/FUSP, og i Rådets forordning (EU) nr. 753/2011 som gennemført ved Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 1049/2011 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Afghanistan	5

Europa-Kommissionen

2011/C 309/06	Euroens vekselkurs	7
---------------	--------------------------	---

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2011/C 309/07	Meddelelse i henhold til EUF-traktatens artikel 114, stk. 5 — Anmodning om tilladelse til at indføre nationale bestemmelser, der er mere vidtgående end en EU-harmoniseringsforanstaltning ⁽¹⁾	8
---------------	---	---

V Øvrige meddelelser

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

Europa-Parlamentet

2011/C 309/08	Bekendtgørelse om ledig stilling PE/141/S	11
---------------	---	----

Europa-Kommissionen

2011/C 309/09	Indkaldelse af forslag til trafikoverflytningsprojekter, motorveje til søs projekter, trafikforebyggelsesprojekter, katalysatorprojekter og fælles læringsprojekter under det andet Marco Polo-program (Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1692/2006 — EUT L 328 af 24.11.2006, s. 1)	12
---------------	--	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

*(Meddelelser)*MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6141 — China National Agrochemical Corporation/Koor Industries/Makhteshim Agan Industries)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 309/01)

Den 3. oktober 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6141. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6296 — Triton/Compo)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 309/02)

Den 23. september 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6296. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6373 — Sungwoo/Mitsubishi/Sungwoo CZ/Sungwoo SK)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 309/03)

Den 17. oktober 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6373. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

RÅDET

**Bekendtgørelse til de personer og enheder, som er omfattet af de restriktive foranstaltninger
i Rådets afgørelse 2010/788/FUSP som gennemført ved Rådets gennemførelsesafgørelse
2011/699/FUSP gælder**

(2011/C 309/04)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

Følgende oplysninger bekendtgøres hermed for de personer og enheder, der er anført i bilaget til Rådets afgørelse 2010/788/FUSP som gennemført ved Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/699/FUSP ⁽¹⁾.

FN's Sikkerhedsråd har udpeget de personer og enheder, der skal opføres på listen over personer og enheder, som er omfattet af foranstaltningerne i punkt 13 og 15 i UNSCR 1596 (2005) som forlænget i punkt 3 i UNSCR 1952 (2010).

De pågældende personer og enheder kan til enhver tid i henhold til punkt 8 i UNSCR 1533 (2004) og med den fornødne dokumentation rette en anmodning til FN's sanktionskomité om, at beslutningen om at optage dem på FN's liste tages op til fornyet overvejelse. Anmodningen stiles til følgende adresse:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Yderligere oplysninger: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

I forlængelse af FN's beslutning har Rådet for Den Europæiske Union besluttet, at de personer og enheder, der er nævnt i ovennævnte bilag, skal opføres på listen over personer og enheder, som er omfattet af de restriktive foranstaltninger i Rådets afgørelse 2010/788/FUSP som gennemført ved Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/699/FUSP. Grundene til udpegelse af de pågældende personer og enheder fremgår af de relevante rubrikker i bilaget til Rådets afgørelse.

Disse personer og enheder gøres opmærksom på muligheden for at indgive en anmodning til de kompetente myndigheder i de(n) relevante medlemsstat(er), jf. de websteder, der er anført i bilag II til forordning (EF) nr. 1183/2005, med henblik på at opnå tilladelse til at anvende indefrosne midler i forbindelse med vitale behov eller specifikke betalinger (jf. artikel 3 i forordningen).

⁽¹⁾ EUT L 276 af 21.10.2011, s. 50.

De berørte personer og enheder kan med den fornødne dokumentation på ovenstående adresse rette en anmodning til Rådet om, at beslutningen om at optage dem på ovennævnte lister tages op til fornyet overvejelse.

Der gøres ligeledes opmærksom på, at de berørte personer og enheder har mulighed for at indbringe Rådets afgørelse for Den Europæiske Unions Ret på de betingelser, der er fastsat i artikel 275, stk. 2, og artikel 263, stk. 4 og 6, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

Bekendtgørelse til den person, der er omfattet af de restriktive foranstaltninger i Rådets afgørelse 2011/486/FUSP som gennemført ved Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/698/FUSP, og i Rådets forordning (EU) nr. 753/2011 som gennemført ved Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 1049/2011 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Afghanistan

(2011/C 309/05)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

Følgende oplysninger bekendtgøres hermed for de personer, der er anført i bilaget til Rådets afgørelse 2011/486/FUSP som gennemført ved Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/698/FUSP⁽¹⁾, og i bilag I til Rådets forordning (EU) nr. 753/2011 som gennemført ved Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 1049/2011⁽²⁾ om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Afghanistan.

FN's Sikkerhedsråd har vedtaget resolution 1988 (2011) om indførelse af restriktive foranstaltninger over for personer og enheder udpeget før dagen for vedtagelsen af resolutionen som værende Taleban samt andre personer, grupper, virksomheder og enheder, der er knyttet til dem, jf. del A (»personer knyttet til Taleban«) og del B (»enheder og andre grupper samt virksomheder knyttet til Taleban«) på den konsoliderede liste fra den komité, der er nedsat ved resolution 1267 (1999) og 1333 (2000), samt andre personer, grupper, virksomheder og enheder, der er knyttet til Taleban.

De berørte personer kan til enhver tid til den FN-komité, der er nedsat i henhold til punkt 30 i UNSCR 1988 (2011), med tilhørende dokumentation indgive en anmodning om, at afgørelsen om at opføre dem på FN's liste tages op til fornyet overvejelse. Sådanne anmodninger stiles til følgende adresse:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Yderligere oplysninger: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

I forlængelse af FN's beslutning har Rådet for Den Europæiske Union besluttet, at den person, der er udpeget i ovennævnte resolution, skal opføres på listerne over personer, grupper, virksomheder og enheder, der er omfattet af de restriktive foranstaltninger i afgørelse 2011/486/FUSP og i forordning (EU) nr. 753/2011. Begrundelsen for opførelsen af de berørte personer på listen gives i de relevante afsnit i bilaget til Rådets afgørelse og i bilag I til Rådets forordning.

De berørte personer gøres opmærksom på muligheden for at indgive en anmodning til de kompetente myndigheder i den eller de relevante medlemsstater, jf. de websteder, der er anført i bilag II til forordning (EU) nr. 753/2011, med henblik på at opnå tilladelse til at anvende indefrosne pengemidler i forbindelse med basale behov eller specifikke betalinger (jf. artikel 5 i forordningen).

De berørte personer kan med den fornødne dokumentation på følgende adresse rette en anmodning til Rådet om, at beslutningen om at optage dem på ovennævnte liste tages op til fornyet overvejelse:

Rådet for Den Europæiske Union
Generalsekretariatet
DG K Coordination
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 276 af 21.10.2011, s. 47.

⁽²⁾ EUT L 276 af 21.10.2011, s. 2.

De berørte personer gøres ligeledes opmærksom på muligheden for at indbringe Rådets afgørelse for Den Europæiske Unions Ret på de betingelser, der er fastsat i artikel 275, stk. 2, og artikel 263, stk. 4 og 6, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

20. oktober 2011

(2011/C 309/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3807	AUD	australske dollar	1,3449
JPY	japanske yen	106,07	CAD	canadiske dollar	1,4015
DKK	danske kroner	7,4450	HKD	hongkongske dollar	10,7412
GBP	pund sterling	0,87500	NZD	newzealandske dollar	1,7310
SEK	svenske kroner	9,0978	SGD	singaporeanske dollar	1,7499
CHF	schweiziske franc	1,2362	KRW	sydkoreanske won	1 577,16
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	11,1584
NOK	norske kroner	7,7085	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,8147
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,4738
CZK	tjekkiske koruna	24,903	IDR	indonesiske rupiah	12 181,59
HUF	ungarske forint	296,24	MYR	malaysiske ringgit	4,3130
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	59,852
LVL	lettiske lats	0,7053	RUB	russiske rubler	43,1730
PLN	polske zloty	4,3515	THB	thailandske bath	42,760
RON	rumænske leu	4,3331	BRL	brasilianske real	2,4417
TRY	tyrkiske lira	2,5696	MXN	mexicanske pesos	18,5178
			INR	indiske rupee	68,7690

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Meddelelse i henhold til EUF-traktatens artikel 114, stk. 5 — Anmodning om tilladelse til at indføre nationale bestemmelser, der er mere vidtgående end en EU-harmoniseringsforanstaltning

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 309/07)

1. Gennem en meddelelse den 17. maj 2011 anmodede Kongeriget Sverige om at indføre nationale bestemmelser om markedsføring af gødninger med cadmiumindhold. Kongeriget Sverige nyder allerede godt af en undtagelse til bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2003/2003 om gødninger ⁽¹⁾, der giver de svenske myndigheder tilladelse til at forbyde markedsføring af gødninger med cadmiumindhold i koncentrationer på mere end 100 gram pr. ton fosfor. De svenske myndigheder ønsker med den indsendte meddelelse at få tilladelse til at indføre nationale foranstaltninger, der mindsker det tilladte cadmiumindhold i fosforholdige gødninger til højst 46 gram pr. ton fosfor.

2. Ved tiltrædelsen af Den Europæiske Union i begyndelsen af 1995 havde Kongeriget Sverige juridisk bindende grænseværdier for cadmiumkoncentrationen i mineralgødninger. Artikel 112 og punkt 4 i bilag XII til tiltrædelsesakten for Kongeriget Sverige fastsætter, at artikel 7 i direktiv 76/116/EØF ⁽²⁾, for så vidt angår indholdet af cadmium i gødninger, først gælder for Kongeriget Sverige fra den 1. januar 1999. Direktiv 76/116/EØF blev efterfølgende ændret ved direktiv 98/97/EF ⁽³⁾ angående markedsføring i Østrig, Finland og Sverige af gødning, der indeholder cadmium, og tillader blandt andet Kongeriget Sverige at forbyde markedsføring på dets område af gødninger med cadmiumindhold i koncentrationer på mere end det, der var fastsat nationalt på tiltrædelsesdatoen. Denne undtagelse fandt anvendelse i perioden fra den 1. januar 1999 til den 31. december 2001.

3. Den 7. december 2001 gav Kongeriget Sverige meddelelse om national lovgivning, der afviger fra bestemmelserne i direktiv 76/116/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om gødning. Efter at have behandlet sagen indgående indrømmede Kommissionen ved beslutning 2002/399/EF af 24. maj 2002 ⁽⁴⁾ om de nationale bestemmelser om det højst tilladte indhold af cadmium i gødninger, som Kongeriget Sverige har givet meddelelse om i henhold til EF-traktatens artikel 95, stk. 4, en forlænget undtagelse fra direktiv 76/116/EØF indtil den 31. december 2005.

4. Den 29. juni 2005 anmodede Kongeriget Sverige endnu en gang om at opretholde de nationale bestemmelser, der afviger fra bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2003/2003 om gødninger. Kommissionens afgørelse 2006/347/EF af 3. januar 2006 ⁽⁵⁾ giver de svenske myndigheder tilladelse til at opretholde de nationale foranstaltninger, indtil der vedtages harmoniseringsregler for cadmium i gødninger på EU-niveau. Arbejdet er i gang, men der er forsinkelser i vedtagelsen af lovgivning på EU-niveau.

5. Den nationale lovgivning forbyder markedsføring og overførsel på Kongeriget Sveriges område af gødning, der falder ind under toldtarifnumrene 25.10, 28.09, 28.35, 31.03 og 31.05 og indeholder cadmium i koncentrationer på over 100 gram pr. ton fosfor. Sverige vil mindske disse koncentrationer til 46 gram pr. ton fosfor (hvilket svarer til 20 mg Cd/kg P₂O₅).

⁽¹⁾ EUT L 304 af 21.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ Erstattet af artikel 5 i forordning (EF) nr. 2003/2003.

⁽³⁾ EFT L 18 af 23.1.1999, s. 60.

⁽⁴⁾ EFT L 138 af 28.5.2002, s. 24.

⁽⁵⁾ EUT L 129 af 17.5.2006, s. 24.

6. I EUF-traktatens artikel 114, stk. 5, hedder det, at når en medlemsstat, efter at Rådet eller Kommissionen har vedtaget en harmoniseringsforanstaltning, finder det nødvendigt at indføre nationale bestemmelser baseret på nyt videnskabeligt belæg vedrørende miljøbeskyttelse eller beskyttelse af arbejdsmiljøet på grund af et problem, der er specifikt for den pågældende medlemsstat, og som viser sig efter vedtagelsen af harmoniseringsforanstaltningen, giver den Kommissionen meddelelse om de påtænkte bestemmelser og om grundene til deres indførelse.

7. Kommissionen bekræfter eller forkaster inden seks måneder efter meddelelsen de pågældende nationale bestemmelser efter at have konstateret, om de er et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstaterne, og om de udgør en hindring for det indre markeds funktion.

8. De svenske myndigheder begrundet deres anmodning ved at henvise til en ny risikovurdering foretaget af Sverige. Denne vurdering tager hensyn til EU's generelle risikovurdering af cadmium og cadmiumoxid udarbejdet i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 793/93 ⁽¹⁾ samt en videnskabelig udtalelse fra Den Europæiske Fødevarerets sikkerhedsautoritet om cadmium i fødevarer ⁽²⁾. Den svenske risikovurdering er offentliggjort på internettet på følgende adresse: http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/chemicals/documents/specific-chemicals/fertilisers/cadmium/risk-assessment_en.htm

9. Ifølge myndighederne viser den nye risikovurdering, at det er nødvendigt at reducere eksponeringen for cadmium for at beskytte den svenske befolknings sundhed. Eksponeringen afhænger af indtaget af cadmium gennem fødevarer, hovedsageligt fra planter, og det er derfor nødvendigt at mindske risikoen for høje værdier af cadmium i afgrøder. Den dyrkbare jord er generelt mere sur i Sverige end i Centraleuropa, og dette særlige forhold gør, at cadmium optages lettere i planterne.

10. Ved at sænke den nationale grænse for cadmium fra 100 gram pr. ton fosfor til 46 gram pr. ton fosfor kan man reducere ophobningen af cadmium i jordbunden, afgrødernes optag deraf og i sidste ende risikoen for, at mennesker eksponeres for cadmium gennem deres kost.

11. Kongeriget Sverige finder det derfor nødvendigt i henhold til EUF-traktatens artikel 114, stk. 5, at indføre nationale foranstaltninger for at mindske cadmiumindholdet i gødning.

12. Den foreliggende meddelelse vil blive behandlet under hensyntagen til forordning (EF) nr. 2003/2003 og i overensstemmelse med artikel 114, stk. 5, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Kommissionen har seks måneder til at bekræfte eller forkaste de meddelte foranstaltninger, og den skal i dette tidsrum konstatere, om de er et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstaterne, og om de udgør en hindring for det indre markeds funktion.

13. Eventuelle bemærkninger til nærværende meddelelse sendes til Kommissionen inden 30 dage efter dens offentliggørelse. Bemærkninger, som sendes efter de 30 dages udløb, tages ikke i betragtning.

⁽¹⁾ EU RAR, ECB 2007: EU-risikovurderingsrapporten af cadmiumoxid og metallisk cadmium, udgave 72, Europa-Kommissionen, Det Fælles Forskningscenter, Institut for Sundhed og Forbrugerbeskyttelse.

⁽²⁾ EFSA 2009: Videnskabelig udtalelse fra Ekspertpanelet for Forurenende Stoffer i Fødevarer efter anmodning fra Europa-Kommissionen angående cadmium i fødevarer. EFSA Journal (2009) 980, 1-139.

14. Yderligere oplysninger om den svenske meddelelse kan fås ved henvendelse til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Erhvervs politik
DG ENTR G/2 — Kemiske produkter — Klassificering og mærkning, særlige produkter, konkurrenceevne
Vincent Delvaux
Tlf. +32 22958196
Fax +32 22950281
E-mail: Entr-Chemicals@ec.europa.eu

V

(Øvrige meddelelser)

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

EUROPA-PARLAMENTET

Bekendtgørelse om ledig stilling PE/141/S

(2011/C 309/08)

Europa-Parlamentet afholder følgende udvælgelsesprøve:

— **PE/141/S** — Midlertidigt ansat — administrator (AD 5) — Bygningsingeniør

Denne udvælgelsesprocedure kræver en afsluttet uddannelse med eksamensbevis på universitetsniveau på mindst tre år som arkitekt eller ingeniør med relation til bygningssektoren.

Der kræves ingen erhvervs erfaring.

Denne bekendtgørelse offentliggøres kun på tysk, engelsk og fransk. Teksten i sin helhed findes i *Den Europæiske Unions Tidende* C 309 A på disse sprog.

EUROPA-KOMMISSIONEN

Indkaldelse af forslag til trafikoverflytningsprojekter, motorveje til søs projekter, trafikforebyggelsesprojekter, katalysatorprojekter og fælles læringsprojekter under det andet Marco Polo-program

(Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1692/2006 — EUT L 328 af 24.11.2006, s. 1)

(2011/C 309/09)

Europa-Kommissionen indkalder hermed forslag til udvælgelsesproceduren for 2011 under det andet Marco Polo-program. Indkaldelsesfristen er den 16. januar 2012.

Nærmere oplysninger om indkaldelsesbetingelserne og vejledning til forslagsstillere om indsendelse af projekter findes på følgende website:

http://ec.europa.eu/transport/marcopolo/getting-funds/call-for-proposals/2011/index_en.htm

Henvendelser til helpdesken for Marco Polo-programmet kan rettes via e-mail til eaci-marco-polo-helpdesk@ec.europa.eu og via fax: +32 22979506.

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2011/C 309/10)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»KRAŠKI ZAŠINK«

EF-Nr.: SI-PGI-0005-0824-29.09.2010

BGB (X) BOB ()

1. **Navn:**

»Kraški zašink«

2. **Medlemsstat eller tredjeland:**

Slovenien

3. **Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren:**3.1. *Produktets art:*

Kategori 1.2: Kødprodukter (opvarmet, saltet, røget, m.m.).

3.2. *Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1:*

Kraški zašink er et traditionelt tørret kødprodukt fra Karst-regionen, som produceres af svinenakke. Den har en karakteristisk cylindrisk form i naturtarm, som er dækket af et elastiknet. Færdigvarens mindstevægt er 0,90 kg. Overfladen af Kraški zašink er fast, men elastisk og let rynket ved enderne. Kødets og det omgivende fedts fulde aroma udvikles i løbet af tørrings- og modningsprocessen. Kraški zašink har en karakteristisk let saltet smag. Saltindholdet skal være lavere end 6 %, den opnåede tørringsgrad skal mindst være 36 %, aw-værdien skal være mindre end 0,92, og proteinindholdet skal mindst være 24 %.

Skiver af Kraški zašink har en rødlig-rosa farve med en lidt mørkere kant. Fedtet er hvidt. Kødets og fedtets konsistens føles blød ved indtagelsen og smelter hurtigt.

3.3. *Råvarer (kun for forarbejdede produkter):*

Kraški zašink produceres af svinenakke fra kødfulde svineracer. Den anvendte del af nakken omfatter alle halshvirvler op til den femte brysthvirvel. Kødets er uden overfladefedt, ben og bruske, det er godt afblødt og har hverken indsnit eller blodunderløbne steder. En fersk nakkes mindstevægt er 1,5 kg.

(1) EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

3.4. *Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse):*

—

3.5. *Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:*

- Den ferske svinenakkes temperatur skal ligge i intervallet mellem + 1 °C og + 4 °C målt umiddelbart før saltningen.
- Den mærkes med dag, måned og år, hvor saltningen af partiet påbegyndes.
- Den saltes med havsalt. Mængden af salt tilpasses vægten. Der tilsættes sukker, peber og hvidløg.
- Saltningen varer mellem 7 og 12 dage ved en temperatur på mellem + 1 °C og + 6 °C.
- Det tiloversblevne salt fjernes, og farsen af nakken stoppes i pøseskind af naturtarme, hvorefter pølsen lægges i elastiknet.
- Koldtørringen varer i 7 dage ved en temperatur på + 1 °C til + 6 °C.
- Tørring i mindst 12 timer ved en temperatur på 20 °C til 22 °C.
- Tørring/modning ved en temperatur på 10 °C til 16 °C; den samlede produktionsperiode varer i mindst 12 uger og forlænges forholdsmæssigt for tungere svinenakker.
- Der tages målinger af den opnåede tørringsgrad, som skal være mindst 36 %; aw-værdien skal være mindre end 0,92, saltindholdet skal være lavere end 6 %, og færdigvarens vægt skal mindst være 0,90 kg.
- Sensorprøvning af varen, analyse af saltindholdet og aw-værdien.
- Modnede varer lagres ved en temperatur på + 8 °C.
- Sporbarhed, verifikation og opbevaring af dokumentation, ledsagende veterinærdokumenter og producentens registre (teknisk beskrivelse).
- Kraški zašink kan afsættes som hele pølser i net, som vakuumpakkede stykker eller som skiver af Kraški zašink, der er vakuumpakkede eller pakkede i en modificeret atmosfære.

3.6. *Særlige regler vedrørende udsækning, rivning eller emballering osv.:*

Med henblik på at skabe garanti for varens autentiske karakter, bevare dens typiske kvaliteter og organoleptiske egenskaber og sikre dens mikrobiologiske sikkerhed må pakkeprocessen i vakuum eller i en modificeret atmosfære kun finde sted i anlæg, der er godkendt til produktion af Kraški zašink. I forbindelse med disse procedurer er det afgørende at tage hensyn til den særlige viden, erfaring og ekspertise, som producenterne af Kraški zašink har opnået i løbet af de mange års produktion af varen. Uegnet udstyr, eksponering for luft og forkert temperatur eller luftfugtighed kan få varen til hurtigt at miste sine typiske egenskaber og ligeledes gøre den mikrobiologisk uegnet til konsum. Alle ovennævnte faser overvåges af kvalificeret personale, som er bekendt med Kraški zašinks egenskaber. Dette system sikrer et løbende tilsyn, fuld sporbarhed og bevarelse af egenskaberne for Kraški zašink, som er værdsat og efterspurgt af forbrugere.

3.7. *Særlige mærkningsregler:*

Kraški zašink, der produceres i overensstemmelse med specifikationen og har fået tildelt et certifikat, kan mærkes med navnet Kraški zašink, Kraški zašink–logoet, erklæringen »beskyttet geografisk

betegnelse» og det nationale kvalitetssymbol. Logoet er en stiliseret svinenakke med indskriften »Kraški zašink« og benyttes af alle producenter. Producentens registreringsnummer anbringes ved siden af logoet. Logoet skal benyttes til alle varer af Kraški zašink, der afsættes, uanset formen.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område:

Produktionsområdet for Kraški zašink afgrænses af en linje fra Kostanjevica na Krasu til Opatje selo, derfra til grænsen mellem Slovenien og Italien og langs denne grænse til grænseovergangen ved Lipica, derfra langs vejen til bebyggelsen Lokev, videre langs vejen til Divača, derfra i en ret linje til landsbyen Vrabče og videre til Štjak, Selo, Krtinovica, Kobdilj og derfra i en ret linje gennem Mali Dol til Škrbina mod Lipa og Temnica og tilbage Kostanjevica na Krasu. Alle ovennævnte landsbyer udgør en del af det geografiske område.

5. Tilknytning til det geografiske område:

5.1. Det geografiske områdes egenart:

Karst (Kras) er et af de største landskabsområder i Slovenien og adskiller sig klart fra de omkringliggende landskaber. Det er et bakket kalkstensplateau med et terræn, der er typisk for Karst, og hvis højde aftager fra sydøst mod nordvest. Den berømte *terra rossa* i Karst dannedes på dette kalkstenssubstrat. Overfladen har et tyndt jordlag og består primært af klippegrund, men nogle steder findes græsser, buske og let skov. Klimaet i Karst-regionen domineres af havets nærhed. Her mødes det milde middelhavsklima og kontinentets kolde luft. Temperatursvingninger forekommer ofte i Karst-regionen, hvor Karst-boravinden fører kold luft fra kontinentet mod Middelhavsområdet. Havets nærhed indebærer, at temperaturen ofte stiger kraftigt midt på vinteren efter dage med iskolde boravinde. Snefald smelter hurtigt. Havets nærhed bidrager til, at vejret om sommeren oftest er varmt og klart. Karstplateauets forskelligartethed og havets umiddelbare nærhed gør, at der altid er en vind eller en brise, som holder den relative luftfugtighed forholdsvis lav. Dette geografiske områdes naturlige forhold skaber gunstige klimaforhold for kødtørring, hvilket lokalbefolkningen har udnyttet i umindelige tider. De opnår den rette kombination af temperatur og luftfugtighed ved at benytte forskellige rum i de tykvæggede Karst-huse. Landmænd flytter pršut (skinker), panceta (fed bacon), vratovina (svinenakke), pølser og andre varer fra et rum til et andet i en konstant søgen efter den rette kombination af luftfugtighed og temperatur i modningsprocessens forskellige teknologiske faser. Derigennem har tekniske færdigheder og praktisk viden med tiden udviklet erfaringerne og er blevet en fast bestanddel i lokalbefolkningen.

5.2. Produktets egenart:

Kraški zašink er et traditionelt tørret kødprodukt fra Karst-regionen.

En af de særlige egenskaber ved Kraški zašink er den omhyggelige udvælgelse af råvaren (svinenakke), der omfatter alle halshvirvler op til den femte brystvirvel og er uden overfladefedt, ben og brusk. Kraški zašink adskiller sig også fra andre lignende varer i kraft af den teknologiske produktionsproces, hvori der udelukkende benyttes en traditionel manuel tørsaltningsproces med en moderat mængde havsalt, der manuelt gnides ind i hver svinenakke. Et andet særtræk er tørrings/modningsprocessen, der ikke indebærer varmebehandling, men finder sted ved temperaturer under 16 °C. Dette er ensbetydende med, at proteinindholdet ikke forringes som følge af varmepåvirkning, og at fedtvævet fasthæves.

Tørsaltningsprocessen og den tilstrækkeligt langvarige modningsperiode ved lave temperaturer har stor indflydelse på Kraški zašinks organoleptiske egenskaber. Fastheden i det modnede muskelkød og fedt kan føles i munden. Den stærke aroma og smag uden eftersmag af krydderier er typisk. En skive af Kraški zašink har den typiske, ensartede, rødlig-rosa farve af muskelkød og den hvide farve af intramuskulært fedt.

5.3. Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB):

Succesen, der fremgår af svinenakkeproduktionens aktuelle ry og udvikling i Karst, hidrører fra de traditionelle og individuelle teknikker, som landmændene benytter.

Karst-plateauets forskelligartethed og havets umiddelbare nærhed gør, at der altid er en vind eller en brise, som holder den relative luftfugtighed forholdsvis lav i det geografiske område, hvilket siden oldtiden har givet lokalbefolkningen gunstige klimaforhold til kødtørring. Tørringen af kødstykker kan sandsynligvis dateres helt tilbage til det tidspunkt, hvor mennesker bosatte sig i Karst. Optegnelser over indbyggernes spisevaner i Karst-regionen fra 1820 angiver, at en landmands normale kost indeholdt tørrede kødprodukter. Anton Melik m.fl. beskrev svineopdrættets høje udviklingsniveau i Karst-regionen i sin bog »Slovensko Primorje« (1960). Adskillige forskellige forfattere har skrevet udførligt om Kraški zašinks ry, herunder Dr Stanko Renčelj i bøgerne »Suhe mesnine narodne posebnost« (Tørrede kødprodukter — nationale specialiteter) (1991), »Kraška kuhinja« (Karsts køkken) (1999), »Suhe mesnine na Slovenskem« (Slovenske produkter af tørret kød) (2009), »Okusi Krasa« (Smagsoplevelser i Karst) (2009) og »Kras, zvestoba tradiciji« (Karst, tro mod traditioner) (Anny Rechberger Pečar, Umberto Pillizon, 2006), og i turistbrochurer såsom »Dobrote Krasa in Brkinov« (Delikatesser fra Karst- og Brkiniregionen) (TIC Sežana, 2010).

I tidens løb har landmændene opnået uvurderlige erfaringer og praktisk viden, som de har udnyttet til at udvikle deres traditionelle teknologi til at producere Kraški zašink. Til forskel fra andre regioner i Slovenien har landmændene i Karst altid udelukkende anvendt tørsaltning og en moderat mængde salt til produktionen af tørrede kødprodukter. I andre af Sloveniens områder benyttes saltlage eller en kombination af tør- og vådsaltning. Saltning foretages manuelt med en ret lille mængde havsalt, der manuelt gnides ind i hver svinenakke. Lokalbefolkningen i Karst-regionen er også stolt af traditionen med tørring af svinenakke. Oprindeligt blev svinenakken tørret i ét stykke sammen med nakkebenene, men produktet tørrede for meget, og overfladen blev hård og ofte sprukken. Ulemperne ved at tørre svinenakken sammen med nakkebenene fik de lokale til at opgave denne metode og udvikle processen med at tørre svinenakken uden ben i naturtarm. De stoppede den saltede svinenakke i naturtarm før tørringen. Oprindeligt benyttede man svineblærer som tarm — senere gik man over til at benytte endetarm. Normalt blev produktet snøret ind, hvilket gav det et særligt indbydende udseende. Det er en fast tradition, at den samlede tørrings- og modningsfase foregår uden varmebehandling. Takket være de forholdsvis lave temperaturer forringes proteinindholdet ikke på grund af opvarmning. Tørsaltningsprocessen og den tilstrækkeligt langvarige modningsperiode ved forholdsvis lave temperaturer har en betydelig indflydelse på Kraški zašinks organoleptiske egenskaber.

Rigdommen af erfaringer er overleveret fra generation til generation og har ført til, at en tradition er opstået. Teknologien, hvormed Kraški zašink produceres, omfatter høje niveauer af praktisk og håndværksmæssig viden og erfaring, hvilket giver produktet dets karakteristiske organoleptiske egenskaber, der har fastslået dets ry som en gastronomisk og kulinarisk specialitet.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen:

(Artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006)

http://www.mkgp.gov.si/fileadmin/mkgp.gov.si/pageuploads/Varna_hrana/KRASKI_ZASINK_splet_10611.pdf

ANDET

Europa-Kommissionen

2011/C 309/10

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

13



ABONNEMENTSPRISER 2011 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA